

## **Resolució 971/2025, de 26 de juny**

**Número d'expedient de la Reclamació:** 665/2025

**Administració reclamada:** Ajuntament de Cornellà

**Informació reclamada:** Pòlisses d'assegurances.

**Sentit de la resolució:** Estimació

**Resum:** La informació sol·licitada i reclamada, -pòlisses d'assegurances- és d'acord amb l'article 2.b LTAIPBB informació pública i qualsevol persona hi té dret, llevat que concorrin causes legals que en determinin la denegació o l'accés restringit. Pel que fa a l'aplicació dels límits al dret d'accés i la determinació del seu abast s'han de realitzar prèvia ponderació dels béns jurídics protegits i dels interessos en presència. En el cas que ens ocupa la GAIP no ha pogut comprovar fefaent la concurrència de cap dels límits previstos a la Llei de transparència perquè no ha accedit a la informació reclamada, i, a més, l'administració reclamada, en no haver col·laborat amb aquesta Comissió no ha invocat l'existència de cap element que faci preveure la limitació del dret. I pel que fa a les dades merament identificatives de les persones beneficiàries de les assegurances de vida, si n'hi ha, cal tenir en còpte les previsions de l'article 24.1 LTAIPBG que determina que s'ha de donar informació directament relacionada amb l'organització, el funcionament o l'activitat pública de l'Administració que contingui dades personals merament identificatives, llevat situacions excepcionals en les quals ha de prevaler la protecció de dades personals o altres drets constitucionalment protegits, si escau. Dit tot això, aquesta Comissió considera pertinent estimar el dret d'accés a la informació sol·licitada. Pel que fa a la traducció, convé aclarir que no hi ha cap precepte de la legislació de transparència que reconegui, en el marc del dret d'accés, que l'Administració hagi de lliurar la informació sol·licitada en una llengua diferent a la llengua en què es trobi redactada (naturalment, si disposa d'ella en les dues llengües oficials, en aquest cas sí que hauria de donar a la persona sol·licitant la possibilitat d'escollir). Aquesta conclusió és coherent amb l'article 5.2 LTAIPBG (que vincula a la publicitat activa l'objectiu d'oferir "documents autèntics", qualitat que no tenen els traduïts), i també amb els principis generals d'eficiència i economia aplicables a l'activitat administrativa.

**Paraules clau:** Ajuntaments. Persones físiques. Assegurances. Pòlisses. Traduccions. Sense límits. Reclamació contra silenci. Manca de col·laboració. Estimació.

**Ponent:** Mercè Aymerich i Boltà

### **Antecedents**

1. El 29 d'abril de 2025 entra a la GAIP la Reclamació 665/2025, presentada per una persona física contra l'Ajuntament de Cornellà, en relació amb la sol·licitud indicada a l'antecedent següent d'acord amb la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern (LTAIPBG) i el Reglament de la GAIP, aprovat pel Decret 111/2017, de 18 de juliol (RGAIP).
2. El 14 de març de 2025 la persona ara reclamant va presentar una sol·licitud d'accés a la informació pública dirigida a l'Ajuntament de Cornellà en la qual sol·licitava:



“Relación de todas las Pólizas de Seguros de Bienes Patrimoniales contratadas por este Consistorio. (Edificios, Locales, Terrenos, Parcelas, Vehículos, etc.), numeradas y ordenadas.

Tipos de Seguros (Patrimonio y prestación de Servicios)

Relación de todas las pólizas de Seguros de Responsabilidad Civil General. Nombre de la Aseguradora y capital asegurado, Importe, (cobertura), Garantía, forma periódica de **pago** de las primas (mensual, trimestral, semestral o anual).

Relación con nombres y apellidos, de todos los beneficiarios de seguros de vida de este ayuntamiento, personal electo y funcionarios.

Tipos de Póliza, cobertura, capital y prima actualizada.

Nombre de la aseguradora y periodo de pago (mensual, y trimestral, semestral o anual)”.  
Demana aquesta informació en format digital i en castellà.

3. El 12 de maig de 2025 la GAIP admet provisionalment la Reclamació, informa la persona reclamant sobre els aspectes més rellevants de la seva tramitació i de la posició jurídica que ostenta com a persona interessada, de conformitat amb la legislació de procediment administratiu i la de transparència i accés a la informació pública. Li demana especialment que informi la GAIP immediatament de les comunicacions que rebí de l'Administració reclamada relatives a la informació pública sol·licitada, mentre duri la Reclamació.
4. En la mateixa data la GAIP comunica la Reclamació a l'Ajuntament de Cornellà i li requereix que, dins del termini de quinze dies establert per l'article 33.4 RGAIP, li trameti un informe, així com còpia de l'expedient de la sol·licitud d'informació de la qual deriva i, en general, dels antecedents que puguin ser rellevants per resoldre-la.
5. El 10 de juny la GAIP reitera la petició d'informe a l'Ajuntament i vençut el termini indicat, no consta a la GAIP la recepció de la documentació requerida a l'Administració.

## Fonaments jurídics

### **1. Competència de la GAIP i contingut i abast general del dret d'accés a la informació pública**

D'acord amb l'article 39.1 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern (LTAIPBG) i 29 del Decret 111/2017, de 18 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Comissió de Garantia del Dret d'Accés a la Informació Pública (RGAIP) aquesta Comissió és competent per tramitar i resoldre aquesta Reclamació. L'article 2.b i c LTAIPBG defineixen la informació pública i preveuen el dret d'accés a les persones per a sol·licitar i obtenir-la que d'acord amb l'article 18.1 LTAIPBG, tant a títol individual o en nom i representació de qualsevol persona jurídica legalment constituïda.



L'article 20 LTAIPBG preveu els requisits i criteris per a l'aplicació dels límits legals al dret d'accés a la informació pública, que l'Administració no disposa de potestat discrecional i ha d'indicar en cada cas els motius que ho justifiquen. Els articles 21 i 22 LTAIPBG estableixen que aquests límits no són d'aplicació automàtica i absoluta i han de ser aplicats d'acord amb criteris de proporcionalitat i temporalitat i han d'atendre les circumstàncies de cada cas concret, especialment la concurrència d'un interès públic o privat superior que justifiqui l'accés a la informació.

## **2. Manca de col·laboració de l'Administració**

Els antecedents posen de manifest que l'Administració no aporta a aquest procediment la documentació que li ha estat sol·licitada per la GAIP, d'acord amb el previst per l'article 33.4 RGAIP. Si bé aquest fet ha de ser qualificat com una manca de col·laboració de l'administració amb l'efectivitat dels procediments previstos legalment per a la garantia del dret d'accés a la informació pública, no pot impedir la resolució de la Reclamació ja que l'article 33.7 RGAIP preveu expressament que "la manca de tramesa de la informació o la no emissió dels informes sol·licitats per la Comissió no impedeix que aquesta continuï la tramitació".

## **3. Sobre el dret a la informació sol·licitada**

La informació sol·licitada i reclamada, -pòlisses d'assegurances-, si és disposa, és d'acord amb l'article 2.b LTAIPBB informació pública, ja que és "informació elaborada per l'Administració i la que aquesta té en el seu poder com a conseqüència de la seva activitat o de l'exercici de les seves funcions, inclosa la que li subministren els altres subjectes obligats d'acord amb el que estableix aquesta llei". Cal tenir en compte que l'article 53.1 DTAIP inclou "qualssevol dades o documents que les administracions públiques han elaborat, posseeixen, o poden legítimament exigir a terceres persones com a conseqüència de la seva activitat o de l'exercici de les seves funcions".

D'acord amb els articles 18.1 i 20.1 LTAIPBG, qualsevol persona hi té dret, llevat que concorrin causes legals que en determinin la denegació o l'accés restringit i que s'han d'interpretar de manera proporcional a la seva finalitat i a la presència d'interessos públics i privats que hi concorrin (article 22.1 LTAIPBG).

Convé recordar a l'Ajuntament que d'acord amb l'article 3.1.a) LTAIPBG és un subjecte obligat a complir amb les obligacions de transparència activa i a tramitar, conforme a la Llei, les sol·licituds d'accés a la informació pública.

Pel que fa a l'aplicació dels límits al dret d'accés i la determinació del seu abast s'han de realitzar prèvia ponderació dels béns jurídics protegits i dels interessos en presència. En el cas que ens ocupa la GAIP no ha pogut comprovar fefaent la concurrència de cap dels límits previstos a la Llei de transparència perquè no ha accedit a la informació reclamada, i, a més, l'administració reclamada, en no haver col·laborat amb aquesta Comissió no ha invocat l'existència de cap element que faci preveure la limitació del dret. I pel que fa a les dades de les persones beneficiàries de les



assegurances de vida, si n'hi ha, cal tenir en compte les previsions de l'article 24 LTAIPBG, que preveu en l'apartat 1 que "s'ha de donar accés a la informació pública si es tracta d'informació directament relacionada amb l'organització, el funcionament o l'activitat pública de l'Administració que contingui dades personals merament identificatives llevat que, excepcionalment, en el cas concret hagi de prevaler la protecció de dades personals o altres drets constitucionalment protegits".

Dit tot això, aquesta Comissió considera pertinent estimar el dret d'accés a la informació sol·licitada amb el benentès que és responsabilitat exclusiva del propi Ajuntament aplicar el règim previst als articles 23, 24 i 25 de LTAIPBG als efectes de complir amb la normativa relativa a la protecció de dades personals, en el moment d'executar d'aquesta resolució.

#### **4. Sobre la traducció al castellà de la documentació reclamada**

Un cop reconegut el dret d'accés a la informació pública sol·licitada, procediment a la qüestió relativa a la petició de la informació en castellà.

En el marc d'un procediment administratiu, l'article 15.3 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre disposa que "L'Administració pública instructora ha de traduir al castellà (...) els documents dirigits als interessats que així ho sol·licitin expressament". Així, aquest dret afectaria als documents dirigits a l'interessat en el marc d'un procediment (com seria el cas de la notificació de la Resolució d'aquesta Reclamació).

Ara bé, la Llei 19/2014, de 29 de desembre no contempla el dret a la traducció de la informació a la que es demana accés. Per tal de resoldre aquesta qüestió, resulta del tot convenient recordar la doctrina de la GAIP pel que fa al dret a escollir la llengua en la qual les persones interessades volen rebre la informació, expressada a partir del seu Dictamen 1/2016, d'11 de maig<sup>1</sup>.

En primer lloc, cal assenyalar que la legislació de transparència no conté cap previsió que reguli expressament la llengua en què s'ha de lliurar la informació sol·licitada, ni un eventual dret de les persones sol·licitants a rebre la informació demanada en una llengua determinada. Per analitzar aquesta qüestió cal distingir entre el règim jurídic aplicable a la llengua mitjançant la qual s'exerceix el dret d'accés (presentació de les sol·licituds i redacció de les resolucions, notificacions i comunicacions de l'Administració), per una banda, i el que s'ha d'aplicar a la informació objecte de l'exercici d'aquest dret, per l'altra.

Pel que fa a la primera qüestió, l'article 17.4 LTAIPBGE reconeix el dret de les persones sol·licitants d'adreçar-se a l'Administració utilitzant qualsevol de les llengües oficials en el territori on radica l'Administració sol·licitada. Tot i que no ho estableix expressament la legislació de transparència, aquest dret es completa amb el de rebre les resolucions, notificacions i comunicacions administratives en la llengua escollida per la persona que exerceix el dret d'accés, en virtut de la garantia general establerta pels articles 33.1 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (EAC), 5.2 del

---

<sup>1</sup> <https://www.gaip.cat/ca/detall/normativa/Dictamen-1-2016>



Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, 9 i 10 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de Política Lingüística (LPL) i 15.3 de l'LPAC (en relació amb els procediments tramitats per l'Administració General de l'Estat i amb els tramitats per les comunitats autònomes o els ens locals que hagin de tenir efectes en una altra part de l'Estat on no sigui oficial la mateixa llengua).

En segon lloc, i de manera prou rellevant per al nostre cas, cal que ens plantejem en quina llengua ha d'estar o pot estar redactada la informació pública que es pretén obtenir en exercici del dret d'accés.

D'entrada, convé aclarir que no hi ha cap precepte de la legislació de transparència que reconegui, en el marc del dret d'accés, que l'Administració hagi de lliurar la informació sol·licitada en una llengua diferent a la llengua en què es trobi redactada (naturalment, si disposa d'ella en les dues llengües oficials, en aquest cas sí que hauria de donar a la persona sol·licitant la possibilitat d'escollir). Aquesta conclusió és coherent amb l'article 5.2 LTAIPBG (que vincula a la publicitat activa l'objectiu d'oferir "documents autèntics", qualitat que no tenen els traduïts), i també amb els principis generals d'eficiència i economia aplicables a l'activitat administrativa.

Sens perjudici del que s'acaba de dir, no es pot desconèixer que en determinades relacions jurídiques les lleis emparen el dret de les persones a escollir la llengua en què volen rebre la informació sol·licitada. S'ha d'emfasitzar el que disposa l'article 9 de la Llei 1/1998, de 2 de gener, de política lingüística, en relació a les comunicacions i notificacions, i, pel que fa en concret a les persones interessades, en relació amb la informació del respectiu procediment, vist el que estableix l'article 10 de la Llei que acabem d'esmentar, les persones interessades en un procediment sí que tenen dret a que l'Administració els tradueixi, donant fe, la documentació que les afecta i amb la rellevància que en aquests casos pot tenir l'exercici del dret d'accés a la informació pública, en relació amb el dret a la defensa i amb la consegüent coherència amb les garanties referides anteriorment. I si una persona interessada demana la traducció al català o al castellà de documentació inclosa en el corresponent procediment, l'Administració li ha de prestar aquest servei amb caràcter gratuït, i sense dilacions. Amb tot, la tutela o empara dels drets lingüístics de la ciutadania no és pas competència d'aquesta Comissió.

En canvi, si el que es demana és la traducció al castellà d'informació pública que forma part d'un procediment administratiu en el marc de l'exercici del dret d'accés no ho fa en tant que persona interessada en un procediment administratiu, l'Administració pot optar per no admetre a tràmit la sol·licitud, en base a l'article 29.1.b LTAIPBG (sempre que la traducció comportés una tasca complexa d'elaboració o reelaboració de la informació), o bé, si voluntàriament assumeix la tasca de fer la traducció, pot sotmetre-la a contraprestació econòmica, en base a l'article 37.2 LTAIPBG (ja que la traducció és assimilable a transposar la informació a formats diferents de l'original), advertint sempre prèviament del seu cost.

##### **5. *Obligatorietat dels titulars de documents públics a disposar d'un sistema de gestió documental (SGD) i atribucions de la funció pública de secretaria***

La Llei 10/2001, de 13 de juliol, d'arxius i gestió de documents estableix l'obligatorietat dels titulars de documents públics a disposar d'un sistema de gestió documental que garanteixi el tractament correcte dels documents en tot el seu cicle de vida i que permeti complir amb les obligacions de transparència; i que l'organització, avaluació i conservació i l'accés a aquests són responsabilitat directa dels seus titulars (article 7 i 8).

La Disposició Addicional Onzena de la Llei 26/2010, del 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya estableix que els documents electrònics s'han de gestionar i conservar en expedients electrònics d'acord amb les prescripcions de la normativa en matèria d'arxius i documents.

Així mateix, l'LTAIPBG reconeix els sistemes de gestió de documents públics com a facilitadors de dades i documents autèntics (art. 5.2), la necessitat d'estructurar la informació seguint criteris temàtics i cronològics, seguint el quadre de classificació documental corporatiu i incorporant-hi índexs o guies de consulta (art. 6.1.d) i l'obligació d'establir un sistema de gestió de documents, informació i dades integrat que permeti la interoperabilitat entre les administracions, la localització de qualsevol document o informació i la vinculació automàtica de cada document o conjunt de dades al seu règim d'accés i publicitat (art. 19.3).

l'article 3 del Reial decret 128/2018, de 16 de març, pel qual es regula el règim jurídic dels funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter nacional, que regula la funció pública de secretaria estableix en punt 2 la funció de fe pública, i entre aquestes la direcció superior dels arxius i registres de l'entitat local (l). Així doncs, i en conseqüència d'aquest mandat legal i el d'assessorament legal preceptiu (article 2.1.a), ha de ser coneixedora de l'existència d'un SGD, impulsora si no en disposa i vetllar per la documentació amb una sistemàtica de treball mínima sobre la documentació de la qual n'és el custodi i responsable primer de la manca de localització.

Els documents produïts o rebuts per la Generalitat, els ens locals i les entitats autònomes, les empreses públiques i les altres entitats que en depenen integren el patrimoni documental de Catalunya i en conseqüència estan subjectes al Decret 13/2008, de 22 de gener, sobre accés, avaluació i tria de documents.

Així doncs, atenent a aquests preceptes legals, la informació sol·licitada i reclamada, en el cas que existeixi, ha de formar part d'un expedient administratiu o de diferents expedients administratius, que han d'estar perfectament classificats de manera que permeti la seva recuperació i facilitar-ne, si escau, l'accés. Com a referència i seguint el model de Quadre de classificació per a l'Administració Local del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, aquesta documentació hauria d'estar classificada dins el nivell *Contractació administrativa i assistència tècnica* (codi 0046), sèrie *Contractacions d'assegurances* (1446).



## **6. Seguiment de l'execució**

L'article 43.5 LTAIPBG estableix que "l'Administració ha de comunicar a la Comissió les actuacions fetes per a executar els acords de mediació i per a donar compliment a les resolucions dictades per la Comissió". Sobre la base d'aquestes comunicacions i de les efectuades per les persones interessades, la GAIP ha de fer seguiment del compliment de les seves resolucions, d'acord amb el que preveuen els articles 48 i 49 RGAIP i l'apartat 30 del seu Manual de reclamació, i pot adoptar les mesures que s'hi preveuen en cas d'incompliment.

L'article 43 LTAIPBG estableix que si l'Administració incompleix el termini establert pels acords de mediació o per les resolucions de la GAIP per lliurar la informació reclamada, les persones interessades ho poden comunicar a la Comissió perquè aquesta en requereixi el compliment; la desatenció d'aquest requeriment, vista la remissió expressa feta a aquest precepte per l'article 77.2.b LTAIPBG, ha de ser qualificada d'infracció molt greu amb relació al dret d'accés a la informació pública (que pot ser sancionada de conformitat amb els articles 81 i 82 LTAIPBG). L'article 49.2 RGAIP preveu que, als efectes anteriors, la Comissió pot posar aquests fets en coneixement dels òrgans competents per ordenar la incoació del procediment sancionador corresponent a què fa referència l'article 86 LTAIPBG.

Així mateix, l'article 25.2.k RGAIP preveu la publicació en el web de la Comissió dels casos que els seus requeriments han estat desatesos pels subjectes obligats.

## **7. Publicitat de les resolucions de la GAIP**

L'article 44 LTAIPBG preveu que les resolucions de la GAIP s'han de publicar en el portal de la Comissió previst a l'article 25 RGAIP, amb la dissociació prèvia de les dades personals.

### **Resolució**

Sobre la base dels antecedents i fonaments jurídics exposats, el Ple de la GAIP, en la sessió de 26 de juny, resol per unanimitat:

1. Estimar la Reclamació 665/2025 i declarar el dret de la persona reclamant a la informació sol·licitada, d'acord amb les consideracions fetes al fonament jurídic 3.
2. Requerir a l'Ajuntament de Cornellà que lliuri a la persona reclamant la informació indicada a l'apartat 1 dins del termini màxim de quinze dies.
3. Requerir a l'Ajuntament de Cornellà a informar la GAIP, dins del termini de quinze dies, de l'òrgan o la persona responsable del compliment d'aquesta Resolució, així com de les actuacions dutes a terme per complir-la.
4. Convidar a la persona reclamant que informi la GAIP de qualsevol incidència que es produeixi amb motiu del compliment d'aquesta Resolució.



5. Declarar finalitzat el procediment relatiu a la Reclamació 665/2025 i donar publicitat d'aquesta resolució al web de la GAIP.

Iolanda Pineda Balló

Presidenta

---

Els terminis establerts en aquesta Resolució per lliurar la informació s'han de comptar en dies hàbils (descomptant festius i dissabtes) i si no s'especifica una altra cosa, comencen a partir de l'endemà de la recepció de la seva notificació per l'Administració reclamada.

L'Administració obligada pot sol·licitar a la GAIP l'ampliació del termini atorgat per fer efectiu el lliurament de la informació. Aquesta sol·licitud només pot ser admesa a consideració si és notificada a la GAIP abans que fineixi el termini fixat a la Resolució, i s'ha de fonamentar en circumstàncies que no hagin pogut ser tingudes en compte per la Comissió abans de dictar la seva Resolució. La GAIP únicament atorgarà l'ampliació sol·licitada, després d'informar-ne a la persona reclamant, si l'Administració obligada ha justificat de forma precisa i consistent la seva necessitat.

Si l'Administració obligada no lliura la informació dins del termini establert per aquesta Resolució, la persona reclamant pot posar-ho en coneixement de la GAIP, per tal que la Comissió en requereixi el compliment. Mentre no s'acompleixi plenament la Resolució, la Comissió difondrà al seu web [www.gaip.cat](http://www.gaip.cat) l'incompliment de l'Administració obligada, d'acord amb l'article 25.2.k RGAIP

Tot això sens perjudici que la persona reclamant pugui, considerant que aquesta Resolució és un acte administratiu declaratiu de drets que vincula l'Administració, requerir la seva execució davant dels Tribunals, a l'empara de l'article 29.1 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa. Aquesta acció es pot interposar després que hagin transcorregut tres mesos des que la persona afectada ha reclamat formalment i directament a l'Administració el compliment d'aquesta Resolució.

Contra aquesta resolució, que posa fi a la via administrativa, es pot interposar recurs contenciós administratiu davant el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en un termini de dos mesos, a comptar de l'endemà de la notificació de la resolució, d'acord amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.